

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

Sklic: KZV-GEL, Februar2014

VS- 40/145 - BIH

VETERINARSKO SPRIČEVALO ZA UVOZ ŽELATINE, NAMENJENE ZA PREHRANO LJUDI, V BOSNO IN HERCEGOVINU /
ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ ŽELATINA ZA ISHRANU LJUDI U BOSNU I HERCEGOVINU/
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF GELATINE INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA/

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate to BiH

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj/Pošiljatelj/Consignor		I.2. Referenčna številka spričevala/ Referentni broj svjedodžbe/ Certificate reference number		I.2.b.			
	Ime/Ime/Name		I.3. Osrednji pristojni organ/Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority					
	Naslov/Adresa/Address							
	Tel.št./Tel. br./Tel No.							
	I.5. Prejemnik/Primatelj/Consignee		I.6.					
	Ime/Ime/Name		SAMPLE					
	Naslov/Adresa/Address							
	Poštna koda/ Poštanski broj/Postal code							
	Tel.št./Tel. br./Tel No							
	I.7. Država izvora/ Država podrijetla/ Country of origin		ISO koda Kod ISO ISO code	I.8. Regija izvora/ Regija podrijetla/ Region of origin		ISO koda Kod ISO ISO code	I.9. Namembna država Država odredišta/ Country of destination	ISO koda Kod ISO ISO code
I.11. Kraj izvora/Mjesto podrijetla/Place of origin		I.12.						
Ime/Ime/Name								
Naslov/Adresa/Address								
I.13. Kraj natovarjanja/Mjesto utovara/Place of loading		I.14. Datum pošiljanja/Datum otpreme/Date of departure						
Naslov/Adresa/Address		I.17.						
I.15. Prevozno sredstvo/Prijevozno sredstvo/Means of transport								
Letalo/Avion/Aeroplane / <input type="checkbox"/> Ladja/Brod/Ship <input type="checkbox"/> Železniški vagon/Željeznički vagon/Railway <input type="checkbox"/> Drugo/Drugo/Other <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo/Cestovno vozilo/Road vehicle <input type="checkbox"/>								
Identifikacija/Identifikacija/Identification:		I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v BiH/ Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH						
Dokumentarne reference/Referenti dokument/Documentation references:		I.19. Koda blaga (CN koda)/ Kod pošiljke (CT broj)/Commodity code (HS code)						
I.18. Opis blaga/Opis pošiljke/Description of commodity								
I.21. Temperatura proizvodov/Temperatura proizvoda/Temperature of product:		I.20. Število/količina/Quantity :						
Pri prostorski temperaturi/Sobna temperatura/Ambient <input type="checkbox"/> Ohlajeni/Ohlađeno/Chilled <input type="checkbox"/> Zamrznjeni/Smrznuto/Frozen <input type="checkbox"/>		I.22. Število pakiranj/Broj pakovanja/Number of packages						
I.23. Številka zalivke/kontejnerja / Broj plombe/kontejnera / Seal/Container No		I.24. Vrsta pakiranja/Način pakiranja/Type of packaging						

I 25. Blago s spričevalom za/Pošiljka je namenjena/Commodities certified for :		Prehrano ljudi/Ishrano ljudi/Human consumption <input type="checkbox"/>		
I 26.		I.27. Za uvoz ali vstop v BiH/Za uvoz ili ulaz u BiH/For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>		
I 28. Identifikacija blaga/Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities				
Vrsta (znanstveno ime)/ Vrsta(znanstveni naziv)/ Species(scientific name)	Način obdelave/ Vrsta obrade/ Treatment type	Proizvodni obrat/ Proizvodni objekt/ Manufacturing plant	Število pakiranj/ Broj pakiranja/ Number of packages	Neto teža/ Neto težina/ Net weight

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Želatina namenjena za prehrano ljudi/ Želatina za ishrano ljudi/ Gelatine intended for human consumption

Del II: Certificiranje / Dio II: Certifikacija / Part II: Certification	II. Podatki o zdravstvenem stanju/Podaci o zdravlju/Health information		II.a. Referenčna številka spričevala/ Referentni broj certifikata/ Certificate reference number	II.b.
	II.1 Javnozdravstveno potrdilo/Potvrda o javnom zdravlju/Public health attestation			
<p>Spodaj podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Zakona o hrani (»Uradni list BiH« št. 50/04) ali Uredbe (ES) št. 178/2002, Pravilnika o higieni hrane (»Uradni list BiH« št. 4/13) ali Uredbe (ES) št. 852/2004, Pravilnika o higieni hrane živalskega izvora (»Uradni list BiH« št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 853/2004 in potrjujem, da je bila zgoraj opisana želatina proizvedena v skladu z navedenimi zahtevami in zlasti, da: / Ja, niže potpisani službeni veterinar izjavljam, da sam upoznat sa važećim odredbama Zakona o hrani („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Uredbe (EZ) br.178/2002, Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“, broj 4/13) ili Uredbe(EZ) br. 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane žvotinjnskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe(EZ) br. 853/2004, te potvrđujem da je gore opisani želatini proizveden u skladu s navedenim zahtjevima, a posebno da: / I, the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food („Official Gazette BiH No 50/04) or Regulation (EC) No 178/2002, Rulebook on the hygiene of foodstuffs („Official Gazette BiH No 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004, and certify that gelatine described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p>				
<p>a) prihaja iz obrata(ov), ki izvajajo program na podlagi načel HACCP v skladu s Pravilnikom o higieni hrane („Uradni list BiH“ št. 4/13) ali Uredbo (ES) št. 852/2004 / dolazi iz objek(a)ta u kojem (kojima)je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Uredbom (EZ) broj 852/2004 / comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official Gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004;</p>				
<p>b) je bila proizvedena iz sirovine, ki je izpolnjevala zahteve iz poglavij I in II oddelka XIV Priloge III Pravilnika o higieni hrane živalskega izvora („Uradni list BiH“ št. 103/12) ali poglavij I in II oddelka XIV Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, / je proizvedena iz sirovine koja udovoljava zahtjevima iz odjeljka XIV. poglavlja I. i II. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane žvotinjnskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljka XIV. poglavlja I. i II. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004, / has been produced from raw material which met the requirements of Section XIV, Chapters I and II of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section XIV, Chapters I and II of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p>				
<p>c) je bila proizvedena v skladu s pogoji iz poglavja III oddelka XIV Priloge III Pravilnika o higieni hrane živalskega izvora („Uradni list BiH“ št. 103/12) ali poglavja III oddelka XIV Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, / je proizvedena u skladu s uvjetima navedenima u odjeljku XIV. poglavlju III. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane žvotinjnskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljku XIV. poglavlju III. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004, / has been manufactured in compliance with the conditions set out in Section XIV, Chapter III of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section XIV, Chapter III of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; and</p>				
<p>d) izpolnjuje merila iz poglavja IV oddelka XIV Priloge III Pravilnika o higieni hrane živalskega izvora („Uradni list BiH“ št. 103/12) ali poglavja IV oddelka XIV Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 in Pravilnika o mikrobioloških kriterijih za živila („Uradni list BiH“ št. 11/13) ali Uredbe (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila, / udovoljava kriterijima iz odjeljka XIV. poglavlja IV. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane žvotinjnskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljka XIV. poglavlja IV. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 i Pravilnika o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Uredbe (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za prehrambene proizvode, / satisfies the criteria of Section XIV, Chapter IV of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section XIV, Chapter IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and to Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs („Official Gazette BiH“, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs.</p>				
<p>e) če izvira iz prežvekovalcev, ne vsebuje in ni pridobljena iz: / ako je podrijetlom od preživača, da ne sadrži i da nije dobivena: / if from ruminant origin, does not contain and is not derived from (1) :</p> <p>(1) bodisi/ bilo/either</p> <p>snovi s specifičnim tveganjem, kot je opredeljeno v Prilogi V Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmissivne spongiformne encefalopatije („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13) ali Prilogi V Uredbe (ES) št. 999/2001, proizvedenih po 31. marcu 2001, niti iz mehansko odkoščenega mesa, pridobljenega iz kosti goveda, ovc ali koz, proizvedenega po 31. marcu 2001. Po 31. marcu 2001 govedo, ovce in koze, iz katerih je ta proizvod pridobljen, niso bile zaklane z omamljanjem s plinom, vbrzganim v lobanjsko votlino, ali usmrčene po isti metodi ali zaklane po omamljanju z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino; / iz određenih rizičnih materijala, kako su određeni u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V.Uredbe (EZ) br. 999/2001, proizvedenih nakon 31. ožujka 2001., niti iz mehanički otkoštenog mesa dobivenog s kostiju goveda, ovaca ili koza proizvedenog nakon 31. ožujka 2001. Nakon 31. ožujka 2001. goveda, ovce i koze od kojih su dobiveni ovi proizvodi nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu, niti ubijene istom metodom, niti zaklane nakon omamljivanja laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem izduženog instrumenta u obliku štapa u kranijalnu šupljinu, / specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 produced after 31 March 2001, or mechanically recovered meat</p>				

(1) ali/ili/or

obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals produced after 31 March 2001. After 31 March 2001 the bovine, ovine and caprine animals, from which this product is derived, have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity.

govejih, ovčjih in kozjih materialov, razen tistih, pridobljenih iz živali, skotenih, neprekinjeno vzrejenih in zaklanih v državi ali regiji z nedoločenim tveganjem za BSE: / iz goveđih, ovčjih i kozjih materijala koji ne uključuju materijale dobivene od životinja rođenih, uzgajanih i zaklanih u zemlji ili regiji sa neutvrđanim rizikom od pojave BSE-a/ **bovine, ovine and caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or a region with an undetermined BSE risk**

Opombe/Napomene/Notes

Del I:/Dio I.:/Part I.:

Rubrika I.11/Rubrika/Box I.11: Kraj izvora: naziv in naslov obrata odpreme./Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta otpreme./ **Place of origin: name and address of the dispatch establishment.**

Rubrika I.15/Rubrika/Box I.15: Registrska številka (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje). V primeru razkladanja in ponovnega nakladanja mora pošiljatelj obvestiti mejno kontrolno točko vstopa v BiH./Registracijski broj (železničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti ulaznu graničnu inspeksijsku postaju u BiH./ **Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into BiH.**

Rubrika I.23/Rubrika/Box I.23: Za kontejnerje ali škatle navesti številko kontejnerja in številko zalivke (kadar je primerno)./Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo)./ **For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.**

Rubrika I.28/Rubrika/Box I.28: Način obdelave: datum proizvodnje (dd/mm/lll)./Tip obrade: datum proizvodnje (dd/mm/gggg)./Treatment type: date of manufacture (dd/mm/yyyy).

- Barva žiga in podpisa se mora razlikovati od barve drugih podatkov na spričevalu./Boja pečata i potpisa moraju se razlikovati od boje drugih podataka na certifikatu./**The colour of the stamp and signature must be different from that of the other particulars in the certificate.**

Uradni veterinar/Službeni veterinar/Official veterinarian

Ime (z velikimi črkami):/
Ime (velikim tiskanim slovima):/
Name (in capital letters):

Izobrazba in naziv:/
Kvalifikacija i titula:/
Qualification and title:

Datum:/Datum:/Date:

Podpis:/Potpis:/Signature:

Žig:/Pečat:/Stamp